HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 327 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 9 de Febrero de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.30
» Año	» 4.50
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

La vagancia

No es una novedad sin duda para los lectores, que informemos que aquí son muchos los que ejercen la vagancia. Esa norma de conducta es sumamente perjudicial para la salud moral de los pueblos.

Hay quienes opinan que los individuos tienen derecho a no ocuparse de nada sino quieren; que las leyes que tienden a contrariarlo son un ataque a la libertad individual.

Tiene este modo de discurrir un error de punto de vista. La libertad del individuo como la de las naciones se limita al punto en que su ejercicio representa un ataque a la libertad de otros igualmente respetable. Me jor dicho, la libertad no debe entenderse limitada, sino circunscripta a las fronteras en que empieza otra en que debe ser considerada como involucrable, pues de otro modo perdería su carácter de bien para convertirse en una calamidad.

El que no se ocupa en nada y tiene bienes de fortuna que ganó en el período de trabajo de su vida, o debe por la herencia a la energía de sus antepasados, puede perjudicarse física y moralmente, dado que en ambos órdenes es beneficiado el hombre laborioso; pero no perjudica a sus semejantes, considerados individualmente o en cuerpo social como el individuo que no cuenta con que vivir y que tienen que sustraer, como un párasito para su provecho, el fruto de la actividad de los demás. Viene a constituir una carga pública indebida que debe por lo tanto ser suprimida, como lo que es pernicioso.

Formuladas estas consideraciones creemos que es necesario adoptar algún procedimiento para evitor a la sociedad la carga de los vagos, como también es menester fundar intituciones que tengan por objeto auxiliar a las gentes trabajadoras que de pronto se encuentran sin ocupación.

Se hacen, pues, necesario al respecto reformas eminente provechosas para amparar al laborioso; estimular y mejorar el trabajo, persiguiendo a todo el que quiere sustraerse de sus beneficios y prefiere vivir de los demás.

EXPOSICIÓN INTERNACIONAL

Se realizará en Paysandú en Octubre del corriente año una importante Exposición Internacional Industrial Agrícola, Ganadera y de Arte aplicado a la Industria, organizada por el Club Fomento.

El Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Brum, ha ofrecido el más amplio concurso del Gobierno y al efecto comunicó al Director de la Oficina de Exposiciones, señor Haló E. Perolti, para que se traslade a Paysandú a dirigir los trabajos preliminares. La Exposición Internacional de Octubre ocupará un área de mil metros cuadrados, utilizándose, además el local y las instituciones actuales de la Sociedad Rural.

Las invitaciones oficiales para la Argentina y Brasil se efectuarán por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores y las que se hagan a los industriales, ganaderos, agricultores y artistas del país las hará la Comisión Directiva del Club Fomento, integrada con el jefe político señor A. Cabrera y el intendente doctor Florencio Moreno.

La cosecha de trigo

Se puede asegurar—dice un colega metropolitano—que ha sido trillada una cantidad no inferior a 175.000 toneladas en toda la República, no siendo, pues, aventurado fijar en 340.000 toneladas el monto de la cosecha. La Oficina de Estadística está comprobando la eficacia de una iniciativa interesante: la adopción de la libreta del trillador en que se anote la cantidad de producto limpiado, a medida que las máquinas van realizando la tarea. Colonia, Canelones y San José, son los departamentos donde trabajan más trilladoras. Colonia bate el record con la suma de 184.

La venganza del destino

La pradera está triste, taciturna. En el bajo se divisa una tapera a la cual circunda un hermoso arroyuelo. A cierta distrancia, el ganado pasta tranquilamente. Por la llaneza se ve venir un jinete que al llegar a corta distancia de la tapera, se detiene, y mira, quedando absorto, como si viera algo extraordinario.

Por momentos su semblante se ilumina y su actitud varía, se dijera que, este hombre, se comunica por señas con alguien que hubiera en la tapera.

Quise serciorarme que efectivamente se comunicaba, pues no parecía que hubiere nadie allí, a juzgar por el silencio; me acerqué, seguí la dirección de su mirada, pero, no descubrí nada. Sin embargo este hombre se hacía señas con alguien;redoblé mis esfuerzos,miré mucho . . . Pero, nada!

Entonces recordé haber leído algunas obras, sobre las alucinaciones y pensé si no me encontraría delante de uno de éstos casos. Resolví saber más y me propuse llevar a cabo mi pensamiento, empezando por hacer algunas visitas a la casa del que tanto me había interesado, y en quien había reconocido un propietario vecino. En una de estas visitas, más tarde, encontrávanse reunidos varios amigos de «don Pancho», dueño de la casa, entre los cuales me encontraba yo. Habiéndole rogado que nos hiciera algunos cuentos de su juventud, sorbió el último contenido del mate y despues de suplicarnos que no pasara de nos otros lo que nos iba a decir, empezó diciendo: Tenía yo veinte años cuando me enamoré locamente de una joven muy bella, ella me correspondió y nos unimos; para completa felicidad mía me dió una hermosa niña. Días después, un anónimo me hizo sospechar una infamia y esa idea, se grabó en mi pensamiento, dominándome por completo hasta hacerme presa de una horrible tortura.

Una noche salí de mi casa dispuesto a vigilar y ver si mis sospechas se confirmaban y desgraciadamente así fué; ví venir una persona hacia mi casa y mi corazón estalló. Los celos me cegaron y no pude reconocer la persona que venía. Pero, su silueta, ¡ah! su silueta estaba siempre frento a mis ojos; la veía agrandarse . . . luego empezaba a alejarse y mi felicidad se iba tras ella.

La idea de la venganza se apoderó de mi y cuando ví al través de una ventana aparecer dos siluetas abrazadas para luego desaparecer, no fuí dueño de mí . . corrí al galpón junté grandes montones de pasto y colocando éstos delante de las puertas, sin saber qué hacía, sin comprender que íba a destruir mi felicidad, pegué fuego a éstos y huí, huí mucho . . .

Pero cuando dominado por el deseo miré hacia el lado donde sepultaba mi felicidad ¡oh ilusión!, vi mi casa que ardía y en medio de las llamas la ví a ella que me ofrecía nuestra hija diciéndome: ¡Sálvala, es tu hija! Cerré los ojos, pero seguí viendola, sintiendo su súplica: ¡Sálva la, es tu hija! Desde entonces mi vida ha sido una permanente tortura moral, no ha pasado un día sin ver esa visión, y esa súplica me persigue continuamente.

Muchas veces he ido a las cercanías de la casa pero no puedo llegar . . . no puedo!

Y las lágrimas rodaron por las mejillas de don Pancho.

Darìo René de Rubens.

Nueva Helvecia, 2-/18.

En la Argentina

Accidente ferroviario

El viernes último a las 15 y 30 cayó al río Grande, en Jujuy, un convoy ferroviario de carga perdiéndose 3.000 toneladas de hulla, bordalesas de vino, tambores de cola y otras mercaderías que fueron arrastradas por la corriente.

El fogonero y el pasalínea resultaron con lesiones de gravedad.

El accidente se atribuye a la erosión intensa practicada por las aguas en el terraplén donde asientan las vías.

Cargamentos de azúcar

Han llegado al puerto de Montevideo, procedentes de Penambuco, dos vapores brasileños que trajeron cargamentos de azúcar.

Dada la gran existencia de este artículo que había en la capital, más la que ha llegado recientemente producirá fuera de duda, alguna baja en el precio.

Sección poética

El pago...

(Al ilustrado escritor don Daniel Muñoz, mi homenaje afectuoso).

¿Qué es el pago? ¿Fantasía
Sin forma fija, del estro?
¿O es, quizá, todo lo *nuestro:*
Casa, campo, selva y ría?
¿Es capricho? ¿es armonía?
¿Es un impulso? ¿un cantar?
¿Es el nativo solar?
¿Algo que hay en el ambiente?
¿Algo grande que se siente
Y no se sabe expresar? . .

¿Es frescura, en los sauzales
Que se yerguen en los montes?
¿Color, en los horizontes
De los puntos cardinales?
¿Es columpio en los trigales?
¿Dulzura, quizá, en las mieles
De los silvestres claveles?
¿Aura tibia que, al pasar,
Conmueve el viejo talar,
O juega en nuestros vergeles?...

¿Será, talvez, «Mi Tapera»,
Del bien querido Regules?
¿O son los ebirneos tules
Que hay en nuestra azul bandera?
¿Es la risa tempranera
Del jilguero, en el zarzal?
¿Efluvio, en el romeral?
¿Quizá la moza bizarra?
¿O el eco de la guitarra
Templada bajo el parral?

¿Es, mejor, la vagarosa
Quietud de la noche calma;
Cuando el ensueño del alma
Pone un alma en cada cosa?
¿O es, talvez, la siempre hermosa
Aurora del patrio cielo?
¿O, mismo, el sentido anhelo
De inclinarnos castamente,
Para besar en la frente
Las margaritas del suelo?. . .

¿Será la estrofa sagrada
Del Himno de Figueroa?
¿O de Las Piedras, la loa
A la libertad, cantada?
El pago: ¿es todo, o es nada?
¿Es fulgor? ¿gemido vago?
¿Un inexplicable halago?
¿Algo que hay en el ambiente?
¿Algo grande que se siente?. . .
¿Qué es el pago?...¿q' es el pago?.

Marcelino C. Pérez.

Colonia Española.

Del Dr. M. F. Langón

Asfixia en general

(Continuación)

Los primeros auxilios deben darse en el mismo lugar o a poca distancia del lugar en donde se haya producido el accidente. Se procurará que el afixiado esté en una pieza aereada, se hará retirar a las personas innecesarias y se admitirán solamente a dos personas que harán las veces de ayudantes. El paciente será desnudado rápidamente y en caso necesario se descoserán los vestidos; se le acostará sobre una cama, o sobre un colchón colocado encima una mesa o de sillas, poniendo una almohadilla debajo de las espaldas y dejando que la cabeza caiga un poco hacia atrás. Se le recubre con una frazada y a falta de otra cosa con ropa paja seca, etc.

Hechos estos preparativos que deben ser practicados con toda celeridad, se abre la boca del asfixiado, introduciendo entre los dientes un objeto chato y no cortante, como una cuña de madera, mango de cuchara, vaina de cuchillo, etc.; pero no basta separar los dientes, hay que mantener la boca un poco abierta, y para ésto cuando se ha logrado abrirla se coloca entre las muelas un tapón de corcho, un mango de cuchara, una regla lapicera etc., recubiertos por un pañuelo que aumenta el volumen, evita que se lastime la boca, y que colocado transversalmente permite la separación de los maxilares durante todo el tiempo que se desee. En seguida, mientras un ayudante cuida que no se corran los objetos colocados para mantener separados los maxilares, con los dedos de la mano derecha recubiertos de un pañuelo, agarra la lengua y la tira hacia fuera, y con el índice de la otra mano (auxiliado o no de un pañuelo) limpia la boca, la garganta y la nariz, de la espuma y mucosidades que puedan dificultar la respiración.

Todo ésto debe hacerse rapidamente; pero metódicamente y con sangre fría, pues de estas condiciones depende la salvación del paciente. Entre tanto, un ayudante se preocupa de volver el calor al cuerpo y de activar la circulación. Colocar porrones de agua caliente, ladrillos o planchas calientes, franelas que se calientan sobre una lámpara y con las cuales se fricciona el cuerpo y las extremidades, fricciones con alcohol alcanforado, agua de Colonia, agua sedativa, aguardiente, caña, etc.. con un guante, franela, género áspero, cepillo no muy duro, un haz de pasto, o en último caso con la mano simplemente.

El ayudante que mantiene abierta la boca del paciente, acerca a la nariz de éste un frasco de amoníaco, de vinagre, o quema un fósforo debajo de la nariz, o hace cosquillas profundamente en la nariz con las barbas de una pluma: todo con el fin de provocar una irritación benéfica. Debe cuidarse de no quemar al paciente, ni de mantener más de unos segundos el frasco de amoníaco cada vez que se le acerca a la nariz.

Si el sujeto no vuelve pronto en sí, y que a pesar de lo que se ha hecho queda inerte, hay que echar mano rápidamente de otros medios más activos, y que en todos

los casos convendría emplear desde el primer momento.

El más sencillo de todos los métodos empleados es la insuflación de aire de boca a boca o procedimiento de Marchant. Para ello el operador aplica su boca sobre la boca del enfermo, y con los dedos cierra la nariz, mientras realiza una insuflación; se repite muchas veces la tentativa. Al mismo tiempo un ayudante ejerce presiones rítmicas sobre el pecho, procurando imitar los movimientos de inspiración y de espiración.

(Continuará).

"La Mañana"

Hacemos saber a la Administración de este colega maragato, que durante la presente semana no hemos recibido ningún número de este diario.

Como hace gran tiempo que el canje entre este colega y nuestro periódico ha quedado establecido, llegando siempre con regularidad, como creemos llegará el nuestro, nos permitimos llamar la atención de su administración por si esta falta es cosa del correo, como cabe suponer.

Patente de giro para campaña

Plazos para el pago

Se expidió recientemente un extenso decreto reglamentando la ley de patentes de giro para los departamentos del interior y litoral. Su principales disposiciones son las siguientes:

Art. 6.º El pago del impuesto de giro se efectuará en los siguientes plazos:

Hasta el 28 de Febrero los negocios e industrias ambulantes en general, comisionistas viajeros, agentes de casas comerciales y fábricas del país, abastecedores, salazones de cueros, etc:

Hasta el el 30 Abril las demás patentes, con excepción de las bodegas de vinos naturales que tienen plazo hasta el 30 de Junio por disposición del artículo 7.º de la ley.

Los precedentes plazos son improrregables por disposición del artículo 16 de la ley.

El uno por mil complementario que impone la ley a los abastecedores, curtidurías, mataderos, salazones de cueros, etc., cuando dichos gremios movilicen más de 200.000 pesos al año, se pagará en todo el mes de Febrero de 1918.

Art. 7.º Los contribuyentes que dejaren de abonar sus patentes dentro de los plazos que quedan establecidos y lo hicieran en el primer mes siguiente, sufrirán un recargo de cinco por ciento sobre el valor de las patente, de diez por ciento si lo hicieran en el segundo mes, y de veinticinco por ciento en el tercer mes; vencido este último plazo, incurrirán «ipso facto» en una multa de equivalente al impuesto adeudado.

Art. 8.º Los establecimientos que tengan existencias de bebidas destiladas, con excepción de los cafés, deberán cerrarse á las 22 horas, bajo las penas que establece el artículo 11 de la ley.

Las Administraciones y Agencias de Rentass deberán tener presente la prohibición que se fija por el citado artículo 11 de expedir patentes para nuevos despachos de bebidas y para nuevas fábricas de bebi las destiladas.

Art. 9.º Los que alteren o desnaturalicen su giro patentado con perjuicio del Fisco y en contraventa de la ley pagarán una multa equivalente a la cantidad defraudada y las costas del juicio.

El que entre a ejercer un ramo de industra o de comercio u oficio o profesión patentable dará aviso en papel sellado de cincuenta centésimos a la Administración de Rentas o Agencia respectiva, para recabar la patente que corresponda.

RECIBIDA

Hemos recibido de la inspección de Ganadería y Agricultura del departamento la circular que va enseguida:

Colonia Febrero 5 de 1918. —Señor Director de HELVECIA.— Colonia Suiza.

Esta Inspección tiene el agrade de comunicarle solicitándole quiera publicar en su periódico para conocimiento de los agricultores de este departamenta, que la Comisión Oficial de distribución de Semillas ha comunido a esta Oficina que la Empresa del Ferro Carril Central del Uruguay ha autorizado a las Estaciones para que reciban de los agricultores el importe correspondiente a los créditos de semillas otorgados por el Banco de la República, el que será entregado a las respectivas Sucursales libre de todo gasto.

R. Faica Zerpa.

El baile de esta noche

En el Cento Helvético

Todas las características de una gran fiesta social alcanzará fuera de duda el gran baile que este Centro social se dispone realizar esta noche, inaugurando el nuevo local que para sede del mismo se ha arrendado recientemente en el cual se han introducido importantes mejoras.

Asistirá fuera de duda gran concurrencia a juzgar por el entusiasmo que existe y los preparativos que se vienen realizando entre nuestras familias.

El precio del kerosene

NUEVA REBAJA

La ya intolerable carestía de los artículos de primera necesidad, hace que recibamos con verdadero agrado toda gestión encaminada a combatirla o reducirla.

La resolución adoptada por la West India Oil Co., importadora de kerosene a nuestro país, de reducir nuevamente el precio de ese producto, ha de ser acogida con beneplácito general, siendo de esperar que esa empresa, ya en el buen camino, siga dando a las demás tan excelentes ejemplos de consideración para el consumidor, facilitando al mismo tiempo la labor de la Junta de Subsistencias.

Como consecuencia de la referida resolucióe la West India Oil C.o, venderá el cajón de kerosene a $ 4.30.

Entre militares

En Juan L. Lacaze

El martes tuvo lugar en el pueblo Lacaze un hecho sangriento en intervinieron como actores dos militares: el capitán Alejandro Fresero y teniente Juan Ledezma.

Ledezma que estaba sumariado, fué llamado a declarar en la tarde del del día citado, y al pasar por el despacho de Fressero, donde este se encontraba escribiendo le dirigió algunas palabras le descerrajó dos balazos a la la altura del corazón los que dieron en el blanco, atravesándole una bala de lado a lado del cuerpo, quedando la otra alojada en el interior.

Una vez llevado a cabo el crimen, llevó el revólver a la sien descerrajándose un tiro. Con este golpe cayó el arma de su mano, la que empañó nuevamente para descerrajarse un nuevo balazo que le produjo instantáneamente la muerte.

El juez militar coronel Vicente Puppo, intervino en el lamentable suceso.

La velada de anoche

En el Hotel del Prado

Un éxito extraordinario alcanzó la velada de beneficencia realizada anoche en el Hotel del Prado.

El hermoso programa que se había confeccionado fué ejecutado en forma brillante, mereciendo cada una de las personas que tomaron parte, muchos aplausos.

La mayor parte de los números fueron bisados. La tercera parte del programa, a cargo del eximio pianista Pagés Rosés, fué la que indiscutiblemente resultó más interesante, obligándole los aplausos a ejecutar nuevos números.

La concurrencia que asistió fué sumamente numerosa.

Importantes carreras

Para el domingo 24 del corriente ha quedado concertada una importante califor nia, que se llevará a cabo en la casa de comercio del señor Isabelino Velázquez, antigua casa de Conrado Marfurt.

Los caballos que tomarán parte en esta justa, son:

«El Apache», lobuno overo, de Isabelino Velázquez: «Falcone», pangaré, de Simón Pereyra y «Narciso», colorado, de Juan Bidegaray.

Los remates se efectuarán el mismo día de la carrera por la mañana, en el citado comercio.

La negociación de la cosecha

En las columnas de «El Bien Público», de Montevideo, de ayer, encontramos el siguiente suelto:

«Anoche partieron para Buenos Aires, los delegados de la Comisión Real de abastecimiento de Inglaterra, que como se sabe, han venido al Río de la Plata con la misión de comprar productos de estos países para las naciones de la Entente.

Antes de embarcarse para la vecina orilla, donde tiene su sede, dicha comisión delegó a uno de sus miembros, el señor José Pascalat, para que se traslade al departamento de Colonia que, como se sabe, es uno de los más agrícolas del país; para negociar cereales y disponer de lo concerniente al embarque de éstos por el puerto del departamento nombrado, con destino a Europa.

Durante su estadía en Montevideo la comisión nombrada ha terminado para el gobierno británico, con el Banco de la República, la tramitación bancaria con respecto a la financiación de la zafra. Como el monto del crédito concedido a la Gran Bretaña, se ha reducido a quince millones de pesos oro, se han descartado de la negociación, las partes que se asignaban a Italia y Francia.

El Dr. Muñoz

Después de haber pasado algunos días, entre nosotros hospedándose en el Hotel Suizo, partió para su estancia en el departamento de Florida el doctor Daniel Muñoz, Ministro Plenipotenciario de nuestro país en la Argentina.

Aforismos económicos

Un oficio vale una hacienda, una profesión es una propiedad que rinde honor y provecho.

Si quieres ser rico, no aprendas solamente a saber como se gana, sino también a saver como se ahorra.

Una ligera hendidura basta hechar a pique un gran navío.

Los locos dan festines y los los cuerdos son los covidados.

Si quieres saber cuanto vale un duro pídelo prestado.

Telas ricas, terciopelos, bordados, fausto y ostentación, empobrecen la dispensa.

Si das en comprar lo supérfluo, pronto tendrás que vender lo necesario.

Los grandes males suelen tener muchas veces su origen en los pequeños descuidos.

Feria Zunino

En el remate feria realizado recientemente en el Local Zunino, de Miguelete, el total de las ventas alcanzó a la crecida suma de $ 25.630.00.

Operaron en dicho torneo las siguientes personas.

Compraron los señores: Andrés Idiart, Bonifacio González, Enrique Etchevarría, Antonio Landechea, Angel Sugasti, Pablo Geymonat Bonjour, Juan Hourquebíe, Francisco Jaureguy, David Bo jour Geymonat, Francisco Etchevarne, José M. Otondo Solano, Ignacio y Domingo Etcheverry, Valentín Berjes, Belez Hnos, Pedro Carbajal, Bartolo Long, Aniceto Flores, Manuel Ugarte, Federico Bennet Aurelio Walser, Julian Ezquivel, Braulio Pérez, Caraciolo Sánchez y Brígido Quintana.

Por qué no toca

Recién ahora se nos ha informado el motivo que había, para que la banda de música recientemente constituida no diera las retretas que anunció en la plaza, y lo que nosotros informamos, muy seguros de ello por cierto, puesto que quien nos había informado tenía que estar muy enterado; y nos tiramos una bastardilla.

En vista de esto y que ponía en mala altura nuestra información, tratamos de entrevistarnos con la persona que nos había dado esta noticia, que luego creímos infundada, y lo interrogamos respecto a lo que había ocurrido para que se suspendiera la retreta.

—Muy sencillo—nos responde nuestro informante,—creíase que la luz que existe en la plaza sería suficiente como para leer las partituras, pero resultó que no; y consideramos ésto suficientemente motivo para suspender la retreta que habíase anunciado.

Ante estas declaraciones no pudimos menos que hacer un gesto de aprobación y esperar que continuara, diciendo:

—Se tiene pensado ahora tocar el domingo por la tarde, si es posible, y esperar a cuando disfrutemos de más iluminación para las retretas nocturnas.

—Tiene razón—contestamos—algún dia será...

—

A ultimo momento se nos comunica que no tecará mañana por la tarde, la banda de música como se tenía pensado.

¡Adios programa!...

Llave extraviada

Se encuentaa en esta imprenta una llave que se entregará a su dueño.

De la guerra

Narraciones heróicas

Dos prisioneros de guerra, dos aviadores franceses, acaban de regresar a Paris, después de haber realizado una evación cuyos detalles románcescos son propios de una audacia muy francesa.

Uno de ellos es el comandante Luis de Goys, reputado aviador. Su captura movió mucho rüido en Alemania y los germanos en sus comunicados lo llamaban «el jefe de las escuadras aéreas francesas». El otro es el joven y valeroso teniente Diamant-Berger. El comandante de Goys, que se hallaba a la cabeza de uno de los más famosos grupos de bombardeo, partió el 27 de Mayo de 1915 al frente de su escuadrilla para bombardear cerca de Mannhein, la céle bre fábrica de explosivos Badische Anilin und Soda Fabrik.

Los resultados fueron de los más felices para los excursionistas. Todos los proyectiles dieron en el blanco y los aviadores observaron tres focos enormes de incendios. Pero al volver tuvieron que sufrir un terrible bombardeo. Sin embargo, todos regresaron indemnes: todos, menos el aparato montado por el comandante Goys y su piloto, el ayudante Burrau-Varilla.

Cayeron en medio de los campos y tuvieron la doble suerte de levantarse indemnes y de poder destruir su aparato antes de que llegase el grupo de oficiales que los hizo prisioneros. Pasemos por alto los detalles de su captura. Burrau-Varilla cayó enfermo. El comandante Goys se desesperaba en diferentes fortalezas. Diez veces intentó evadirse y diez veces fué detenido.

Un día estuvo a punto de salir con su intento. Había conseguido meterse en un baúl que estaba en el furgón de un tren: salió de su escondrijo y se arrojó a la vía. Anduvo a campo traviesa, y sólo a pocos centenares de metros de la frontera suiza fué alcanzado. Finalmente, en el fuerte Hirschberg, encontró al teniente Diamant-Berger, y, después de muchos meses de detención Goys preparó una nueva evasión. Su compañero y él se disfrazaron. Luego tuvieron que burlar la vigilancia de innumerables centinelas. Partieron de noche. Para salvar un espacio de varios metros, lanzarse y saltar un muro de ocho metros de altura sin dejarse sorprender, disponían exactamente de cuarenta segundos. Este lapso de tiempo, con ser tan reducido, les bastó para dar principio a su atrevido plan.

El teniente Diamant-Berger conocía perfectamente el idioma alemán y lo hablaba correctamentes. Y hasta había estudiado el acento de Francfort; adoptando, pues, dicho acento, modificó su aspecto, porte y ademanes para parecer un verdadero alemán. Trabó conversación con todos los paisanos y militares que encontró a través de Alemania en su viaje. Esto le permitió traer a Francia preciosísimos detalles. El comandante Goys ignoraba por completo la lengua alemana, de modo que toda su conversación se reducía a exclamar de cuando en cuando: «¡Ya! Ya Wohl», que era cuanto había aprendido. Tras muchas peripecias, los viajeros pasaron la frontera a las barbas de las autoridades y en uno de los puntos más vigilados.

—«Guten abend», dijo el teniente al último centinela que entrevió.

—«Ya Wohl», añadió el comandante, y ambos amigos, echándose a través de los campos, pasaron los famosos alambres electrizados y, después de arrastrarse por el suelo por espacio de cuatro horas largas para burlar la vigilancia de los centinelas, penetraron en Holanda, donde fueron admirablemente recibidos. Habían recorrido setecientos kilómetros en país enemigo.

Vida social

Un buen consejo

Te voy a dar un consejo
que aprendí para mi daño,
un día... que me hice viejo ..
a causa de un desengaño.
—«Si quieres a una mujer
quiérela de tal manera,
que la dejes de querer,
antes que ella no te quiera;
porque en esto del amar
ocurre como el reñir ..
o es necesario matar,
o es necesario morir ..
Y el que no es tonto prefiere
—ya que del caso se trata—
al golpe con que se hiera,
el golpe con que se mata.
Porque al que mata lo encierran,
pero lo sueltan después...
Y al que se muere... ¡ya vés...!
al que se muere lo entierran...!
Aquí tienes el consejo,
que aprendí para mi daño...
un día que me hice viejo
a causa de un desengaño.

Heine.

Banco Agrícola Ganadero

Designación de comisiones

Muy Señor nuestro:

La Gerencia del Banco Agrícola Ganadero (en formación), avisa a los señores accionistas y al público en general, que continuando su tarea organizadora ha designado las Comisiones de Administración correspondientes a las zonas de San Pedro, Riachuelo y Tarariras (ésta será integrada), las que elegirán en breve a sus presidentes, secretarios y tesoreros.

La Comisión de Riachuelo y Artilleros está compuesta por los señores: Alejandro Bertín, Juan B. Snider, José Gonnet y Rica, Julio Colette, David Gonnet, Felipe Gardiol, Emilio Malán y Juan P. Lausarot.

La de San Pedro y Real de San Carlos, por los señores: Juan S. Gonnet, Alfonso Pou y Orfilia, Juan Berretta, Carlos Ratto, Felipe Gardiol (hijo), Luis M. Daghero, Miguel F. Raimundo, Juan D. C. Negrín y Carlos Mangol.

La de Tarariras y San Luis (que en breve será integrada), por los señores: Luis J. Rivero, Pedro Andueiza y Manuel Balbuena.

Se ha resuelto dejar a cargo de estas comisiones, la cobranza y guarda de las cuotas de amortización de acciones, cuyo importe conservarán en su poder hasta que el Banco obtenga su Personería Jurídica.

Colonia, Enero 3 de 1918.

Manuel Klot,
Gerente

Nota.—Por mayores datos, ver a nuestro representante en Colonia, señor Eofelio de Dovitiis, Real de San Carlos teléfono 114 A.

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confnndir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

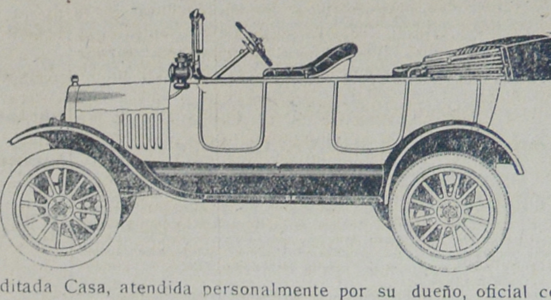
Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico

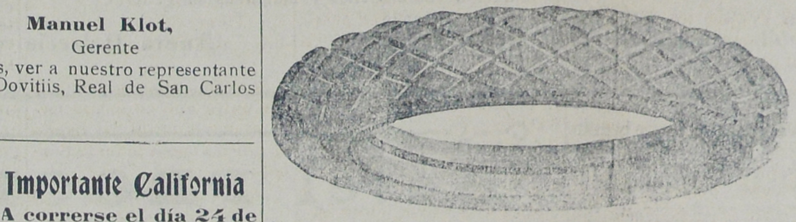
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal : - : : - : : - :



FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.



Neumáticos
Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo — **Colonia Suiza**

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro
Manuel Cánepa Franco

Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

ALFREDO NIETO
CIRUJANO DENTISTA

—

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.
En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Manuel César Malán
CIRUJANO-DENTISTA

—

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

Dr. J. Fowler Root
Cirujano-Dentista

—

Da consultas todos los días en Nueva Helvecia en el Restaurant Vallarino.

Importante California

A correrse el día 24 de Febrero de 1918

En Nueva Helvecia, Casa de don **Isabelino Velázquez** (Antiguo Comercio de Conrado Martort).

Los caballos que disputarán la presente carrera serán:

«El Apache», lobuno-overo, de Isabelino Velázquez.

«Narciso», colorado, de Juan Bidegaray.

«Falconé», pangaré, de Simón Pereira.

Los remates se llevarán a cabo el domingo de mañana en el mismo Comercio.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 80 pollos, 0.40 según clase; patos, 0.40; huevos, 0 20

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.50

Queso — Se cotiza entre $ 2.20 a 2.50 fresco según clase y 3.50 a 4.00 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0 60

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.35
Buenos id id	5.25 a 5.30
Regulares id id	5.15 » 5.20
Superiores del int.	5 35
Buenos id id	5.25 » 5.30
Regulares id id	5.15 » 5.20
De fideos buenos a superior s. clase	5 60 » 5 70
Id regulares	5.40 » 5.50

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.87
Extra	0.81
Primera	0.77
Segunda	0 67
De maíz	0.75

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.80 a 4.90
Id. regular	4 60 » 4.70
Común bueno seco	4.20 » 4.25
Id regular	4.10 » 4.15
Morocho bueno seco	4.40 » 4.50
Id regular	nominal

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.50 a 2.70
Id id buenas	» 2.20 » 2.40
Mezclaz nuevas superior	» 1.60 » 1.90
Pastos nuevos superior	» 1.30 » 1.40
id. id. buenos	» 1.10 » 1.20
Pajas	» 0.80 » 0.90
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ 8.60 a 8.80
Vacas id. id. id	» 7.60 » 7.80
Novillos de epidemia	» 8.10 » 8.20
Vacas id. id. id.	» 7.10 » 7.30
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 6.10 » 6.30
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 2.50 » 3 60
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.60 » 1.80
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Viajeros

Estuvo en esta localidad el inteligente presbitero don Santiago Buletti.

—Se encuentran en ésta procedente de Costa Rosario las señoritas Matilde, Amelia y Elvia Carbajal.

—Del mismo punto la señorita Rosa Arregui.

—Para Costa del Rosario la señora Josefina A. de Carbajal.

—Para Montevideo el señor Alvaro Ordiera.

—Nos visitaron con procedencia de la vecina villa de Rosario los señores Ovidio Berges y N. Garat.

María Herminia Laguarda

Profesora superior diplomada de piano y solfeo, dará lecciones semanales en esta localidad, y para el efecto en la casa de Don Agustín Mallarini queda abierto un registro para las señoritas que deseen inscribirse.

Nueva Helvecia

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Panadería Helvética

—

Esta acreditada panadería propiedad del señor Enrique Piazza, hace conocer del público el precio a que vende en la actualidad el pan de harina primera:

Pan grande	$ 0.12
« chico	» 0.14
Galleta	» 0.12

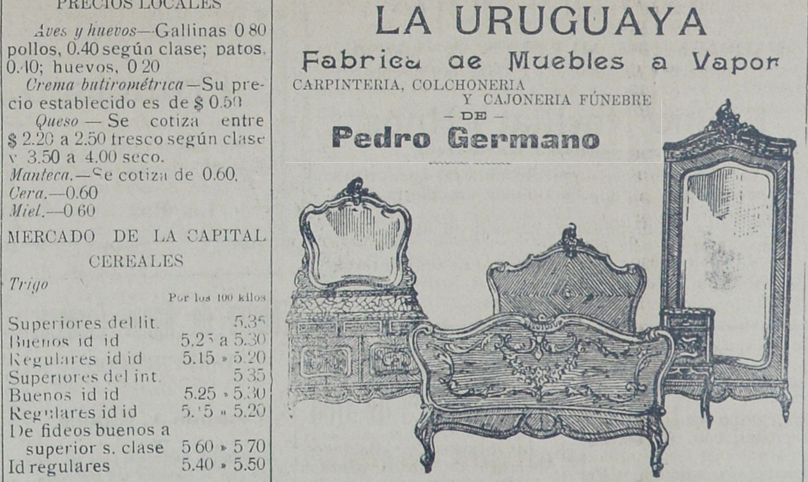
LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

SALA Y CÍA

CASA INTRODUCTORA

de hierros en general, herramientas para herrero, ejes y resortes para carruajes y carros, caños para trasmisión, tubos para calderas, flejes para saladeros, crisoles, etc, etc.

567 — CALLE PIEDRAS — 573 **Montevideo**

Casilla Correo núm. 3

Teléfonos: La Uruguaya, 64; La Cooperativa, 881

EL UNGÜENTO
ROLDOSINA

cura heridas, basteras, mataduras, tumores, llagas y cuanta lesión interna puedan presentar los animales ovinos, vacunos, caballares, porcinos y principalmente para la curación de las tetas de las vacas, que evita que se cuarteen, dejando en pocos días en un estado sano completamente. Con cada tarro recibirá usted un un prospecto indicando el modo de usar el remedio y conteniendo un informe de la ASOCIACION RURAL e infinidad de certificados de Estancieros conocidos.

Pida informes al único representante en Colonia Suiza,

Antonio S. Barreto

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Importante

—

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo $ 15.00; 6 meses, $ 18.00, y 6 meses, $ 12.00.

Dirijirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, Jose Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandi del Yi, Sarandi Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 « «
« « « « a 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Maximun $ 1.000)	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia)**

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.
» » Traje Tail eur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

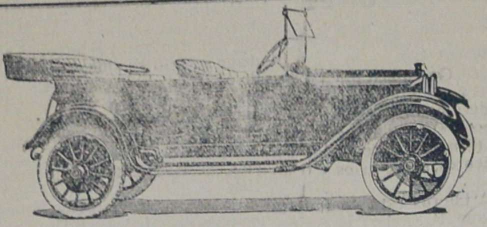
Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

- - Juan Frey e Hijo - -

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico: Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Campo Se vende 105 c..., sobre la costa del Colla, con poblaciones rústicas. Campo especial para agricultura y ganadería con monte natural, alambrados, madera de ley. Por informes en esta imprenta, y para tratar con su dueño Estanislao Castro.
Casa Amador Castro—Vía Rosario.—Costa del Colla.

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.
Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.
Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.
Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.
Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.
Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

— DE —

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.
Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. de Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Al Comercio

Se ofrece hombre joven, con algunos conocimientos en correspondencia comercial, teneduría, escribir a máquina, etc.
Informes en esta imprenta.

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE

Francisco J. Siniscalchi

Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.
Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.
Distinción y elegancia en el corte.
Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA